

Echardi «Intellectus Separatus»

高橋 克己

(高知大学人文社会科学系人文社会科学部門・人間文化学科)

Der „Abgeschaiden Gaist“ Eckharts

Katsumi Takahashi

Seminar für Deutsche Philologie der Philosophischen Fakultät

Abstractum ; Sommaire ; Zusammenfassung :

Das neuplatonisch abgeschiedene „Eine“ (ἐν) und Aristotelis „aktueller, schaffender“ und „abgeschiedener Geist“ (χωριστός νοῦς), die die arabischen Denker miteinander in engen Zusammenhang brachten, münden in „daz eine, daz in im selben quellende ist [das Eine, das in sich selber quillt]“ („Predigt 28“) und die „lûter (reine) vernunft“ („Predigt 22“) in Eckharts deutschen Predigten (Werke I. S.322f./S.254f.). Darin kristallisieren sich auch Platons ideelle „lûterkeit“ („Predigt 28“: Werke I. S.322) und der „abgeschaiden gaist“ (abgeschiedener Intellekt) des Aristoteles: „Dis luter bloss wesen nemmet *Aristoteles* ain »was«. [Dieses lautere, reine Sein nennt Aristoteles ein »Was«.]“ („Predigt 15“: Werke I. S.178f.) Hier geht es um die Bildung (informatio) von Platons „Idee“ (ιδέα) und Aristotelis „Form“ (εἶδος) in beiderseitiger Übereinstimmung, nämlich „Platonis Aristotelisque concordia“: „Actio enim intellectus agentis est generare: istius autem informari (gebildet werden). Sunt autem vnum, quia intellectus materialis perficitur per agentem, & intelligit ipsum.“ („Aristotelis Opera cum Averrois Commentariis“ Venetiis 1562-1574. „De anima“ III.20 : 164E). Dies hat eine Entsprechung im „Musterstaat von Alfârâbî“: „Somit ist ein [واحد] jedes [كل] derselben [من هذه] [Substrate(موضوع) der Himmelskörper] in seiner Form [بصورته] aktuell [بالفعل] Intellect [عقل]. Es denkt in ihr (dieser Form) das Wesen [ذات] des [abgeschieden: المفارق] Immateriellen [d.h. Intellekt], von dem das Sein [وجود] dieses [himmlischen] Körpers[الجسم] ausgeht; auch denkt es das Erste [الاول].“ (Arabisch/ Deutsch nach Fr. Dieterici. Leiden. Brill 1895 und 1900. S.24/S.38: Kap.14). Die tätige Ursache ist der „abgeschieden immaterielle [المفارق] Intellect [عقل]“ (Eckharts „abgeschaiden gaist“), dem Eckharts „luter bloss wesen“, nämlich das „abgeschiedene [المفارق] Intellektuelle [المعقول]“ entspricht: „But since thinking, free from all affection, is the property only of the intelligible [المعقول] ‹thing absolutely [تامة] separate [مفارقة] from potentiality [اللقوة] and matter [المادة], [...]“ (Alexandros Aphrodisiensis „Abhandlung über die Theorie der Prinzipien des Alls“: „مقالة في القول في مبادئ الكل.“ Islamic Philosophy, Theology and Science. Texts and Studies. Vol. 44. Leiden. Brill 2001. S.110f.) Im Urtext des Aristoteles finden sich „der abgeschiedene Geist [ὁ νοῦς χωριστός], der von Leiden freie [ἀπαθής] und unvermischte [ἀμιγής], der wesentlich [τῆ οὐσία] in Wirklichkeit [ἐνεργεία] seiende [ὄν]“ in „Über die Seele“ (3.5: Aristotelis Opera edidit Immanuel Bekker 1831. 430A17f.) und das „irgendeine [τις] ewige [ἀίδιος], unbewegte [ἀκίνητος] und abgeschiedene [κεχωρισμένη] Wesen [οὐσία]“ in „Metaphysik“ (12.7: 1073A4), das sowohl im von Aristoteles selbst als „Eines“ [ἐν] (12.8: 1074A36) angesehenen „unbewegt bewegenden Ersten“ [τὸ πρῶτον κινουὶν ἀκίνητον] (12.8: 1074A37) als auch im „reinen Denken“ d.h. „Denken des Denken“ [νοήσεως νόησις] (12.9: 1074B34-35) gipfelt.

Termini clavis : Hellenismus ; Platonismus ; Aristotelismus ; Neoplatonismus ; De intellectu et intellecto :

師 Meister Eckhart は『説教 28』で、*Plátō, der grōze pfaffe* (偉大な神学者プラトーン) に関し、「彼は語る、^{ルーテル}純粋性 (lûterkeit) について、… 恒に留まっているのは、^{ト・ヘン}daz eine (一者 : τὸ ἓν) であり、そのもの自体で湧き溢れる者 (in im selben quellende) である。…」(Meister Eckhart: Werke I. 1107 Seiten / Werke II. 1026 Seiten. Bibliothek deutscher Klassiker 91/92. Bibliothek des Mittelalters. Bd.20/Bd.21. Frankfurt am Main. Deutscher Klassiker Verlag. 1993. Werke I. S.318) と語り、「^{ヘン}一 (ἓν : eins) の中の「^{ヘン}一 (ἓν : eins) である「^{ト・ヘン}一者 (τὸ ἓν : daz eine)、新プラトーン学派が説く究極の「^{ダス ウル・アイネ}根源一者 (das Ur-Eine) (『悲劇の誕生』第 1 章・第 6 章・第 22 章・他 : Werke. Abt.3. Bd.1. S.26/S.47/S.137 etc.) を話題とする。この「^{ト・ヘン}一者 (τὸ ἓν : daz eine) をアリストテレス Ἀριστοτέλης は、「^{アルケー}始源 (ἀρχή) 的な^{アイティオン}原因」を探求する『^{ダ・メタ・タ・フュシカ}形而上学 : Τὰ Μετὰ τὰ φυσικά』1・3 (Aristotelis Opera edidit Immanuel Bekker 1831. Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1960. 983A) で、「即ち、^{エイドス}諸 εἶδος (形相) は他の [万有] 諸物にとって、^{ト・ティ・エスチ}τὸ τί ἐστιν (何であるか) の^{アイティオン}諸 αἰτιον (原因) であり、他方これら^{エイドス}諸形相 (εἶδος) にとっては、^{ト・ヘン}一者 (τὸ ἓν) が [^{ト・ティ・エスチ}何であるか (τὸ τί ἐστιν) の^{アイティオン}原因 (αἰτιον) で] ある」【… τὰ γὰρ εἶδη τοῦ τί ἐστιν (988A10|11) αἴτια τοῖς ἄλλοις, τοῖς δ' εἶδει τὸ ἓν.】(『形而上学』1・6 : 988A10-11) と説明している。当文面の「^{エイドス}諸 εἶδος (形相) 」の中の^{アイティオン}原因 (αἰτιον)、これはプラトーン Πλάτων 風に語れば、「^{イデア}諸 ιδέα (理念) 」の中の「^{イデア}理念」、即ち「^{アガト}善[美]の^{イデア}理念 : ἡ τοῦ ἀγαθοῦ ιδέα (『^{ポリテア}国家 : Πολιτεία』6・19 : 希独 Platons Werke. «Œuvres complètes: Collection Budé 1955-1974[底本]». Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1971-1981. Tom.7. Part.1. p.138: Bd.4. S.542 : 508E) であるが、しかし他方アリストテレスは『^{プシユケー}〔靈〕魂論 : Περὶ ψυχῆς』3・8 (432A1-2) で、「^{オルガノン}手が^{オルガノン}諸道具の^{オルガノン}道具 (ὄργανον) であり、そして^{ヌース}νοῦς (叡智[・知性]) が、^{エイドス}諸 εἶδος (形相) の^{エイドス}εἶδος (形相) (ἡ χειρ [1|2] ὄργανόν ἐστιν ὄργανον, καὶ ὁ νοῦς εἶδος εἰδῶν) と述べるので、アリストテレスの場合はむしろ、^{ト・ヘン}τὸ ἓν (一者) でなく^{ヌース}νοῦς (叡智[・知性])こそが、「^{エイドス}諸 εἶδος (形相) の^{エイドス}εἶδος (形相) 」と言うべきであろう。すると ^{ト・ヘン}τὸ ἓν (一者) を^{ヌース}νοῦς (叡智[・知性])よりも重視するプラトーン学派は、何より『^{ポリテア}国家』で「^{アガト}善[美]の^{イデア}理念」(Tom.7. Part.1. p.138: Bd.4. S.542) が「^{ウーシア}οὐσία (真実在 : 存在όν) の^{エペケイナ}ἐπέκεινα (彼方) 」【^{エペケイナ}ἐπέκεινα τῆς οὐσίας】(509B: p.139: S.544) に探求される点を鑑み、^{プロテア}プロテアノスを盾にアリストテレスを批判する。例えば彼の『^{エネアデス}Enneades : Ἐννεάδες』(Plotins Schriften. Bd.1-5. Philosophische Bibliothek. Bd.211-215. Hamburg. Felix Meiner 1956-1967) 5・1・10 に眼を遣ると、「^{オン}ον (存在 : 真実在 οὐσία) の^{エペケイナ}ἐπέκεινα (彼方) が ^{ト・ヘン}τὸ ἓν (一者) で、… 次が ^{オン}ον (存在 : 真実在 οὐσία) と^{ヌース}νοῦς (叡智[・知性]) で、第三が ^{プシユケー}ψυχή (〔靈〕魂) の^{フュシス}φύσις (本性) であり、…」【… τὸ ἓν, ὡς ἐστι μὲν τὸ ἐπέκεινα ὄντος τὸ ἓν, …, ἐστι δὲ ἐφεξῆς τὸ ὄν καὶ νοῦς, τρίτη δὲ ἡ τῆς ψυχῆς φύσις, …】(Bd.1. S.232) とある箇所が説明に役立ち、更に鋭くこう『^{エネアデス}Enneades』5・1・9 で吟味される。「アリストテレスは後世、一方で ^{ト・プロト}τὸ πρῶτον (第一の者) を ^{コリス}χωριστόν (離在 : 離れて在[る]) と、かつ ^{ノイ}νοητόν (叡智界 : ^{ヌース}νοῦς 叡智[・知性]の世界) の者と言いながら、他方それが自身を ^{ノイ}νοεῖν (思惟・知性認識する) と言うから、逆に (それを) 彼は ^{ト・プロト}第一の者と為していない。】【^アΑριστοτέλης δὲ ὑστερόν χωριστόν μὲν τὸ πρῶτον καὶ νοητόν, νοεῖν δὲ αὐτὸ ἑαυτὸ λέγων πάλιν αὐτὸ τὸ πρῶτον ποιεῖ】(Bd.1. S.230)。話題の「それが自身を ^{ノイ}νοεῖν (思惟・知性認識する) (νοεῖν δὲ αὐτὸ ἑαυτὸ) とは、正に ^{ヌース}νοῦς (叡智[・知性]) に相応しい。ここでも『^{形而上学}形而上学』12・9 (1074B34) の「^{ノイ}思惟の^{ノイ}思惟 (νόησις の νόησις) が、換言すれば『^{形而上学}形而上学』5・6 (1016B1) の現在分詞 ^{νοοῦσα}νοοῦσα (思惟する) で表現された「^{ノイ}思惟・^{ノイ}知性認識する^{ノイ}思惟 [行為]・^{ノイ}知性認識[行為] (ἡ νόησις […] ἡ νοοῦσα) が、やはりアリストテレスの中心問題となっている。だがプラトーン学派が目指す ^{ト・プロト}τὸ πρῶτον (第一の者) たる ^{ト・ヘン}τὸ ἓν (一者) は、それ自体 ^{ウーシア}οὐσία (真実在 : 存在όν) でもある当の ^{ヌース}νοῦς (叡智[・知性]) をも超え、その ^{エペケイナ}ἐπέκεινα (彼方) に探求される。さて『^{エネアデス}Enneades』5・1・9 で取り出された ^{コリス}χωριστόν (離在 : 離れて在[る]) が、^{エペケイナ}ἐπέκεινα (彼方) を指すのであるが、これを Eckhart は abegescheidenheit (離在) という表現に結晶させ、論述『^{離在}離在について』(Werke II. S.434-459) において冒頭 (S.434) から ^{ルーター}lûteriu abegescheidenheit (純粋な離在) を説き、彼がプラトーンに関し上記『^{説教}説教 28』(Werke I. S.322) で析出した ^{ルーター}lûterkeit (純粋性) を「^{離在}離在」に重ね合わせて、これを繰り返して説き (S.450)、更には前後を逆にして abegescheideniu lûterkeit (離在の純粋性) とも言い換え (S.452)、「この最高の離在、これが神自身である。」(S.458 : diu oberste abegescheidenheit, daz ist got selber.) と、論述を締め括っている。そして実は彼が考える「諸先師の最高アリストテレス」の着眼点は、『^{説教}説教 15』で、

was (何 : τι) とか「luter[純粹で]bloss[赤裸な]wesen[存在]」とか、「abgeschaiden[離在]の諸 gaist[神霊]」と語られる。「さあ [諸君]努めて注意してくれ、アリストテレスが『形而上学』と題した書物の中で、den abgeschaidnen gaisten [離在の諸神霊]について語っている事を。… このluter[純粹で]bloss[赤裸な]wesen[存在]をアリストテレスは、一つのwas[何]と名付けている。」(Werke I. S.178)。話題の「離在の諸神霊」であるが、『形而上学』12・7-9【思惟[行為] νόησις 自体は、最高善ἀριστον 自体の[思惟]であり、この最上μάλιστα [の思惟]は、最上の事の[思惟]であり、自身を思惟するのだ、叡智νοῦςは、叡智界νοητόν(叡智の世界)[へ]の関与に抛り。: ἡ δὲ νόησις ἢ καθ' αὐτήν τοῦ καθ' αὐτὸ ἀρίστου, καὶ ἡ μάλιστα τοῦ μάλιστα. | αὐτὸν δὲ νοεῖ ὁ νοῦς κατὰ μετάληψιν τοῦ νοητοῦ (1072B-18-20 : 12・7/9 : 1074B33-35) / 故に[叡智νοῦςが]自身を思惟する。… そして、この[叡智νοῦςの]思惟[行為] νόησιςが、νοήσεως νόησις (思惟 νόησιςの思惟 νόησις : 純粹思惟[そのもの自体]) である。: αὐτὸν ἄρα | νοεῖ [...], καὶ ἔστιν ἡ νόησις νοήσεως νόη-|σις.】の文中で、「思惟 νόησιςの思惟」に当たる「最高善ἀριστον 自体の[思惟]」のτὸ ἀριστὸν 最高善を、『形而上学』12・10の1075A12はτὸ ἀγαθόν 善と共にκεχωρισμένον(離在したもの) と言い、12・7の1073A4はοὐσία τις αἰδιος καὶ ἀκίνητος καὶ κεχωρισμένη (永遠かつ不動かつ離在の或る实体) を語り、11・7では当实体をχωριστὴ καὶ ἀκίνητος ([離在かつ不動] (1064A35) と述べ、専ら不動の諸物のみを扱うμαθηματικὴ[数学]と異なり、θεολογικὴ[神学] (1064B3)こそが「離在かつ不動の存在」(1064A33-4)に係わる点を指摘している。こうして「形而上学」が神学と命名されるなら、例の「純粹で赤裸な存在」は最高善や善[美]と、「離在の諸神霊」は实体たる彼方の神々と読み替えられ得る。更にエックハルトは眼目を当の abgeschaiden (離在) に置き、アリストテレスの die höchst beweisung (最高の解釈) を示す。「vernünftig (叡智 [・知性的]) な人は、自己自身を vernünftlich (叡智 [・知性的]) に理解し、自己自身において [既成の外から与えられる] あらゆる materien (様々な素材) と formen (様々な形) から abgeschaiden (離在 : 離れて在るの) である。」(『説教 15』 : Werke I. S.176)。こうして彼はアリストテレスの形而上学と、プラトーンの哲学とを親密に結び付ける。これと異なり、『純粹理性批判』(初版 1781年・再版 1787年)終結部におけるカントの様に、「アリストテレスが、Empiristen (経験論者達)の頭目と、他方プラトーンがNoologisten (知性νοός [=知性νοῦς]論者達)の頭目と看做され得る。」(Kants Werke. Akademie-Textausgabe. Unveränderter Abdruck der von der Preußischen Akademie der Wissenschaften seit 1902 herausgegebenen „gesammelten Schriften“. Berlin. Gruyter 1968. Bd.3. S.551 : 再版 882頁) となると、やたら両者の相違が際立ち分極する。

双方のうち一方を称揚する二者択一も伝統として有る。他方これを良しとせず、「プラトーンとアリストテレスの concordia (協和・一致)」を演説『人間の尊厳について (De Homini Dignitate)』(1486年)で説いた文芸復興期のイタリア人 Pico ピーコも居る。普通は折衷主義 (Συγκρητισμός : Syncretismus) と呼ばれる彼の主張はこうである。「私達が第一に提示したのは、プラトーンとアリストテレスの concordia (協和・一致) で、これは多数により今迄信じられつつも、誰によっても十分証明されなかったことである。」(Giovanni Pico della Mirandola: »De Homini Dignitate«, »Heptaplus«, »De Ente et Uno«, et »Scritti Vari« a cura di Eugenio Garin. Firenze. Vallecchi 1942. p.144)。ここで concordia (協和・一致) が、a multis antehac credita (多数により今迄信じられ) と記されているが、同様の「多数により今迄信じられ」と言う事は二者択一のアリストテレス主義やプラトーン主義にも妥当する事であろう。とにかく彼の諸説混合を目指す折衷主義の成果を、続けて彼はこう述べる。「第二に、プラトーン哲学とアリストテレス哲学の両方において、私達自身で考え出したことを、更に七十二の新たな自然学と形而上学の教義として纏め上げた。」(p.146)。一応ピーコもエックハルトも、Platonis Aristotelisque concordia (プラトーンとアリストテレスの協和・一致) を説いているが、前者が「七十二の新たな教義」を案出し一般化しているのに対し、後者は「離在」(χωριστόν : abegescheidenheit) の一事に焦点を定めている。暫時一旦ピーコの時代 15世紀に留まり、彼と異なり二者択一を迫る双方をも瞥見しておこう。両者の対立は、トルコ軍下 1453年に陥落する東ローマ帝国領だった斜陽の東方ギリシア教会圏から碩学が多数イタリア訪問した Concilium oecumenicum (東西全キリスト教会合同公会議) の場、Ferrara フェラーラ (1438年) と Firenze フィレンツェ (1439年) で顕著となる。当時 1438年、東ローマ帝国の政治権力が後 394年、前 776年より千年以上続いたオリウム

アー^{アカデミア}Ολυμπία 競技を禁止した後、創設後 900 年以上存続していたプラトーンの ^{アカデミア}Ακαδημία 学 園 (前 397 年—後 529 年) を強制閉鎖してから約 900 年後、当イタリア^{ルネッサンス}文芸復興の時代 1438 年、当時勃興し躍進中の都市国家フィレンツェで^{アカデミア}Accademia Platònicaが再建される。この時フィレンツェ共和国が歓迎したプラトーン学派 Πλήθων プレートーン、「彼が解き明かしたプラトーン哲学、それはイタリア人達の耳には toute neuve encore (依然として全く新鮮) であった。」(Patrologiae cursus completus. Migne 1844-1866. PG = Patrologia Graeca. 1857-1866. Tom.160. 1866. Col.799-800) と、プレートーンに関する『フランス語で認められた既知事実その 2 (Notitia altera Gallice adornata)』(PG. Tom.160. Col. 793-806) に記されている事に誇張はないであろう。そして「結局その時多数の要望で、恐らく Còsimo メディチ Médici 自身の要望で、彼は小論『アリストテレスの学説とプラトーンの学説との差異について』(Différences entre les doctrines d'Aristote et celles de Platon) を物した。これは両学派間の論争の最初の口火であった」(PG. Tom.160. Col.799-800)。『プラトーン哲学とアリストテレス哲学の差異について (de Platonica et Aristotelica Philosophiae Differentia)』(PG. Tom.160. Col.889-890) と羅訳されている原著『アリストテレスがプラトーンと意見を異にする事柄について』(Περὶ ὧν Ἀριστοτέλης πρὸς Πλάτωνα διαφέρεται) であるが、これに関しては哲學家 Johannes ^{ヒルシュベルガー}Hirschbergerが、その『哲学史 (Geschichte der Philosophie)』(Bd.1. 1948. 12.Aufl. / Bd.2. 1952. 11.Aufl. Freiburg i.B. Herder 1980) 第 2 巻で以下の説明を施している。「プレートーンは全く古典古代に没頭し、プラトーン主義の指導下でのギリシア宗教^{ルネッサンス}復興を夢見た。アリストテレスが (彼により) 拒否された理由は、Welt (世界) の永遠を説き、魂の個人人格上での不滅、及び神の^{フォルゼーウング}Vorsehung (摂理 : πρόνοια : ^{ブローウイデンティア}providentia) を否認しているからで、反対にプラトーンは^{イェーンザイテヒ}jenseitig (彼方 : ἐπέκεινα : ^{スプラー}supra) の世界、及び何より ^{シエップフェルゴット}Schöpfergott (創造神 : ^{アガトーン}善[美]の神 δημιουργός ἀγαθός[«Τίμαιος» 29A] : ^{デミウールゴス}Demiurgos agathos) を識るとの旨である。この『アリストテレスとプラトーンの哲学の差異』について、プレートーンは自分の著作を物した。」(^{ヒルシュベルガー}Hirschberger „Geschichte der Philosophie“ 11.Aufl. Bd.2. S.11)。

プレートーンが当著作で重視している中で、「世界の永遠」と「魂の個人人格上での不滅」と「神の^{ブローノイア}摂理」に関しては、双方のうち専ら一方だけに固有な特長とすることは恐らく困難と考えられるが、しかし「^{エペケイナ}ἐπέκεινα (彼方 : ^{スプラー}supra : ^{トランス}trans) の世界」、即ち現世から離在・超越した理念 (ιδέα) 界と、世界の ^{デミウールゴス}δημιουργός (造物主) の二点は、プラトーン哲学の中心に据えられて然るべきであろう。そして東西を問わず全体キリスト教思想圏にとっても、この二点こそ実に興味深いプラトーン哲学の双璧と考えられる。後者は『ティーマイオス』において、「この ^{パーン}πάν (万有) の ^{ポイエーテース}ποιητής (創出者) にして父」【ποιητής και πατήρ τοῦδε τοῦ παντός】(28C : Tom.10. p.141: Bd.7. S.34) であり、「もし実際、一方でこの ^{コスモス}κόσμος (世界) が美しく、他方 ^{デミウールゴス}δημιουργός (造物主) が善[美]なら、明らかに不滅のものに造物主は眼指を向けた。」(29A : Tom.10. p.141: Bd.7. S.34) 【[...] Εἰ μὲν δὴ καλὸς ἐστὶν ὁδε ὁ κόσμος ὃ τε δημιουργός ἀγαθός, δῆλον ὡς πρὸς τὸ αἰδὶον ἔβλεπεν [...]】と、^{イデア}τὸ αἰδὶον (不滅のもの) たる ^{イデア}ιδέα (理念 : ^{エイドス}εἶδος形相) に言及され、この「^{エルガ}ἔργα (諸作品) の父、^{デミウールゴス}δημιουργός (造物主)」(41A : Tom.10. p.156: Bd.7. S.64) 【^{デミウールゴス}δημιουργός πατήρ τε ἔργων,】こそ、^{ヌース}νοῦς (叡智) 界たる ^{イデア}ιδέα (理念 : ^{エイドス}εἶδος形相) 界の重鎮、つまり ^{ヌース}νοῦς (叡智) の中の ^{ヌース}Νοῦς (叡智) に他ならない。そして新プラトーン学派がプラトーンの対話篇『^{パルメニデース}Παρμενίδης : ^{Parmenides}Parmenides』の全 ⑧ 仮定のうち格別重視した仮定①【137C-142A : Bd.5. S.232-245; Tom.8. Part.1. p.72-78】と仮定②【142B-155E : S.245-287; p.79-99】の ^{トヘン}τὸ ἓν (一者 : ^{ダス}das Eine) と同一視した「^{カガトーン}καγαθόν (善) の理念 (ιδέα)」(『^{ウー}Παρθένος 6//7 : 505A/508E//517B) が、^{ヌース}Νοῦς (叡智) たる ^{デミウールゴス}δημιουργός (世界の造物主) をも含む「^{ウー}οὐσία (真実在・本質・実体 : ^{オン}存在όν) の ^{エペケイナ}ἐπέκεινα (彼方)」【^{エペケイナ}ἐπέκεινα τῆς οὐσίας】(509B: p.139: S.544) に遠望され、言わば ^{デミウールゴス}δημιουργός (造物主) の ^{デミウールゴス}Δημιουργός (造物主)、^{デミウールゴス}純粹造物主そのもの自体と看做され、^{コーリストーン}χωριστόν (離在) の ^{エペケイナ}ἐπέκεινα (彼方) と ^{デミウールゴス}Δημιουργός (造物主) が織り合わされる。この双方が相互浸透した「[始源の]第一の神」にプレートーンは『アリストテレスがプラトーンと意見を異にする事柄について』第 1 章の冒頭で言及している。「さて一方プレートーンが、[始源の]第一の ^{プロトス}Θεός (神)、万物の王 ^{テオス}者 ^{バシレイウス}を、^{ヌース}νοητή (叡智的) で如何なる場合も ^{コーリスター}χωριστή (離在 : 超越の) ^{ウー}οὐσία (真実在・本質・実体 : ^{オン}存在όν) の [根源たる] ^{デミウールゴス}δημιουργός (造物主)、この ^{ウー}οὐσία (真実在) に起因する現世の全 [世界・宇宙に相当する] ^{ウー}οὐρανός (天界) の ^{デミウールゴス}造物主として据えているのに対し、他方アリストテレスは神を

δημιουργός (造物主) と唯の一度たりとも言っておらず (『形而上学』第 12 書 1074A37 : τὸ πρῶτον κινοῦν ἀκίνητον : 第一の不動の動者 / 1074-B34 : νοήσεως νόησις : 思惟の思惟 / 『ニーコマコス倫理学』 1177A : 究極の幸福 … 観想的 θεωρητική [現実態])、その代わりに現世の οὐρανός (天界) の始動因と神を説いているだけである (下記『天体論』 283B)。【Πρῶτον μὲν οὖν τὸν πάντων βασιλέα Θεὸν Πλάτων δημιουργὸν τῆς νοητῆς τε καὶ χωριστῆς πάντη οὐσίας, καὶ δι' αὐτῆς τοῦ παντός τοῦδε οὐρανοῦ τίθεται Ἀριστοτέλης δὲ δημιουργὸν μὲν οὐδενὸς οὐδαμοῦ αὐτὸν φησιν εἶναι, ἀλλὰ μόνου τοῦ οὐρανοῦ τοῦδε κινήτικόν.】(PG. Tom.160. Col.889C)。絵画『アテーナイの学院 : la Scuola di Atene』(1509 年–1510 年) の中で、創世論『ティーマイオス』を左手で垂直に持ち、右手で彼方・上方の理念界を示すプラトーンと、『Nikomachos 倫理学 : Ηθικά Νικομάχεια』を左手で水平に持ち、右手で足下の大地を指す アリストテレスを並べて描いた Raffaello 同様、プレートーンも「睿智的で離在の真実在」と「現世の全天界」に分極化して、両者の相違を際立たせる所に力点を置いている。

以上のプラトーン学派に対抗して、早速 1455 年 アリストテレス学派 Τραπεζούντιος トラペズーンティオスが反駁の書を提示する。その題名は『プラトーンとアリストテレスの比較』(1455 年)、この比較でアリストテレスが、プラトーンより多くの点で一層優れて (PG. Tom.161. Migne 1866. Col.756/Col.757) いると contendit (彼は強硬に主張した)。… しかし反プラトーンの convicia (非難) と maledicentia (誹謗) で書が一杯なので、そこで当書を (かつてニーカイア Νίκαια の大主教で後にローマ教会の枢機卿になった) ベーサリオーン Βησσαρίων が perlegit (吟味し)、著者の temeritas (無思慮) に permotus (攪乱され)、著者の mens (精神) を exsecratus (呪い)、(1469 年) トラペズーンティオスの名は出さずに、『プラトーンの calumniator (曲解者) に抗する』四書で応えた。まずプラトーンの知恵と教義を、次にプラトーン著作集と私達の聖書との類似を、それから美風良俗と清廉潔白な生涯を彼は説明している。更に著者の inscitia (無知) をより一層表明するため彼は第五書を追加し、この中でプラトーンの『法律』(Νόμοι) に関し著者トラペズーンティオス自身の解釈における errores (諸過誤) や lapsus (諸失錯) を彼は拾い上げ、反駁し、正した。(トラペズーンティオス – 既知事実 : Georgius Trapezuntius – Notitia) 【Comparationem Platonis et Aristotelis, qua Aristotelem Platone longo intervallo superiorem (PG. Tom.161. Col. 756/Col.757) esse contendit, [...] Sed cum in Platonem conviciis ac maledicentia libri essent referti, ubi eos Bessarion perlegit, hominis temeritate permotus, et hominis mentem exsecratus, tacito Trapezuntii nomine in calumniatorem Platonis libris IV, respondit, quibus primum sapientiam Platonis atque doctrinam, mox scriptorium ejus cum nostris similitudinem, tum probitatem morum vitamque integerrimam exponit; et, ut inscitiam hominis magis ac magis propalaret, quantum addidit, in quo Trapezuntii in interpretatione legum Platonis semel atque iterum ab eodem edita, errores ac lapsus collegit, refutavit et emendavit, [...]】。時代の潮流は当 15 世紀から翌 16 世紀にかけプラトーン学派に有利に働く。その思想の息吹は殊に Sandro ボッティチェリ Botticelli の名画『Primavera : 春』(1482 年頃) から良く伝わって来る。この靈氣の源は主に、上記 Accademia Platónica において 1462 年以降その中心人物と成った Marsilio フィチーノ Ficino の『Accademia Platónica における 1469 年の会食を舞台背景とした〕Ἔρως (Amor) について (との副題を持つ) プラトーンの「饗宴」への註解 : In Convivium Platonis de Amore Commentarium』(1469 年) や『プラトーン神学 : Theologia Platonica』(1469 年–1474 年 : 1482 年刊)、それに羅訳の『(成立 1 世紀–3 世紀の古代汎神論や 覚知主義等の遺産) ヘルメース文書 : Corpus Hermeticum』(1463 年 : 1471 年刊) や『プラトーン対話篇』(1463 年–1468 年 : 1484 年刊) 等で、この後 Raffaello が上記『アテーナイの学院』(1509 年–1510 年) を創作した時には、Ficino の註解付羅訳の『Enneades』(1484 年–1492 年 : 1492 年刊)、プローティエーノスの弟子 Πορφύριος Πολυβυρίουの残存文献と 5 世紀アカデーメアの学頭 Προκλος Πρόκλος の『神学綱要 : Πρόκλου διαδόχου Στοικεῖωσις θεολογική』の羅訳 (1488 年)、『神秘神学論 : Περί μυστικῆς θεολογίας』(PG. Tom.3. Col.997-1064) や『神名論 : Περί θεῶν ὀνομάτων』(PG. Tom.3. Col.585-996) や『天上位階論 : Περί οὐρανίας ἱεραρχίας』(PG. Tom.3. Col.119-370) 等の『Διονύσιος Dionysios] Ἀρειοπάγτητος 文書』の羅訳 (1492 年) などが出揃っていた。これ程プラトーン学派関係の基本文献を 15 世紀後半に Ficino が熱心に翻訳した理由は、それ以前に羅訳が十分無かったからで

ある。実際エックハルトの利用出来た羅訳『プラトーン対話篇』は、400年前後の^{カルキディウス}Calcidius^{テイマイオス}註解付『Τίμαιος: Timaios』前半 17A-53C 訳 (公刊 9 世紀前半) と 12 世紀^{アリスティッパス}Aristippus^{メノーン}訳『Μένων: Menon』と『Φαίδων: Phaidon』で、彼の没後百年程 15 世紀前半に漸く^{ブルーニ}Bruni^{エビストライ}訳 (『Επιστολαί: 書簡』・『Φαίδων: Phaidon』) と『Συμπόσιον: 饗宴』終結部 215A-222B・『Γοργίας: Gorgias』・『Φαίδρος: Phaidros』・『Απολογία Σωκράτους: Sokratesの弁明』・『Κρίτων: Kriton』) が出る。但し、西暦 500 年頃に新プラトーン学派の影響下シリアで成立した『Dionysios 文書』は、860 年-862 年の Scotus エリウゲナ Eriugena 註解付羅訳 (PL 122. Col.125-284: Expositiones/Col.1029-1194: Versio Operum Dionysii Areopagitae)、更に当文書の新訳 (1167 年イスラム教徒 Johannes サラケヌス Saracenus 羅訳) から、エックハルトはプラトーン哲学の息吹に触れた得たと思われる。結局プラトーンもアリストテレスも印刷されるのは 16 世紀で、最古の印刷本プラトーンは 1513 年 Venezia 刊 Aldina 版、今日の底本 Stephanus 版プラトーンは 1578 年 Paris 刊、印刷本アリストテレス刊 1531 年、今日の底本アリストテレスは本論がここで引用している 1831 年 Berlin 刊 Immanuel ベッカー-Bekker 編集版 Aristotelis Opera であるが、羅訳アリストテレス著作類は、当時の僅かなプラトーンの羅訳とは正反対に、盛期スコラ哲学時代を経た 13 世紀後半には出揃っており、1260 年頃誕生のエックハルトは十分それら羅訳アリストテレスを活用出来たと考えられる。

新たな古代ギリシア文芸復興は、それだけでは無かった。実はプロクロスの『^{ストイケオウシス}神学 綱要』の抜粋が、9 世紀^{アラビア}Arabia^{アリスターターリス}文芸復興の成果、^{マフド}アリスターターリス^{アル・ハイル}著『^{マフド}純粹[^{アル・ハイル}محض] 善 [الخیر][^{フィー}に関して]の [フィー] 論 [كلام] : ^{フィー}كلام في محض الخیر』、当著は興味深い事に、新プラトーン学派の成果であるにもかかわらず、アラビア思想界における第一の^{ムアッリム}師 [معلم] アリストテレス【第二の^{ムアッリム}師 はal-Farabi[^{アル・ファーラービー}الفارابي](870 年頃-950 年)】の著書と成っている。これが 12 世紀スペインの都市^{トレード}Toledo^{アイティオン}で『^{リベル デー カウスイース}諸原因論』(Liber de causis) と題されて羅訳され、13 世紀中葉には、『^{アガトン}純粹 αγαθόν[善]の註解に関するアリストテレスの書』(Liber Aristotelis de expositione Bonitatis purae) と、アラビア語原典『^{マフド}純粹[^{ハイル}محض] 善 [خير: αγαθόν: 善[美]]の 論』由来の題名で、エックハルトの先輩^{トーマース}Thomas Aquinas^{アタイナーカス}が居たバリ大学の授業科目に記載されていた。ここで興味深い点は、新プラトーン学派とアリストテレスとの両者を相互に、対立させ区別するよりも、むしろ織り合わせている事である。この線でエックハルトのアリストテレス理解も成立する。とにかくトーマース (1225 年-1274 年) は当著に関し既に相当な見識を有しており、『^{アイティオン}諸原因論へ[の註解]: In Librum de Causis』(1269 年) で、まず『^{エレメンターティオー テオロギカ}神学綱要』(elementatio theologica) に言及し (et in graeco quidem inventur sic traditus liber procli platonicus, continens cxxi propositiones, qui intitulatur elementatio theologica; in arabico [...]), 直後 de arabico translatum (アラビア語から翻訳され) た『^{リベル デー カウスイース}諸原因論』(liber [...] de causis) を、videtur ab aliquo philosophorum arabum ex praedicto libro procli excerptus (アラビアの哲学者達の誰かによる前述のプロクロスの著書からの抜粋と思われる) と指摘する (Thomae Aquinatis Opera omnia. Vol.1-Vol.7. Stuttgart [Bad Cannstatt] Frommann-Holzboog 1980. Vol.4. «Commentaria in Aristotelem et alios». Paginae 507-520. «In librum de causis». Pagina 507 左段)。当然エックハルトも当『諸原因論』に関しトーマースの「抜粋」説を認め、結局プラトーン学派の成果と看做したと考えられる。更に時代の要請は liber excerptus (抜粋文書) だけに満足せず、1268 年にはプロクロスの羅訳『^{エレメンターティオー テオロギカ}神学綱要』(Elementatio theologica) も公刊される。やがて『神学大全』(1265 年-1274 年) の著者トーマースが没するのに対し、1260 年頃に誕生したエックハルトは、新たな時代の成果である新プラトーン学派の著作を旺盛に取り込んでゆく。

但し、アリストテレスに関する限り、エックハルトは盛期スコラ哲学時代 13 世紀迄の伝統的理解に留まり、15 世紀以降プラトーンの^{エックハルト}小論『アリストテレスがプラトーンと意見を異にする事柄について』やラファエロの絵画『アテーナイの学院』に現れた相互対立分極化とは反対の道を歩む。そして更に啓蒙期 18 世紀には、「アリストテレスが、^{エムピリスト}Empiristen (経験論者達) の頭目と、他方プラトーンが^{ノオロギスト}Noologisten (知性^{ノオス}vóος[知性^{ヌース}νοῦς]論者達) の頭目と看做され得る。」(Werke. Bd.3. S.551: 再版 882 頁) と、『^{ヌース}純粹理性批判』でカントにより一層鮮やかに色分けされる。だが全体エックハルトが敢て「^{ヌース}知性論者」として敬意を払った「諸先師の最高^{ヌース}Αριστοτέλης アリストテレス」(Werke I. S.178) も生き続けている。例えば上掲『哲学史』(1948 年/1952 年) 第 1 巻でヒルシュベルガーは、まず同時代の専門家 J. ツェルヒャーZürcher 著『アリストテレス、著作と精神 (Aristoteles, Werk und

Geist)』(1952年)から、「ツェルヒャーによれば、アリストテレス著作集の中でなお真正と言えるのは、プラトーン哲学である。もっとも最早それは全体の約4分の1しか[残って]いないであろう。残り全部は Θεόφραστος (Theophrastos) の加筆であり、彼が30年間自分の師の手稿類と取り組み、その際それらを抜本的に変更した、とすることである。」(Bd.1. S.160)と引用した後、更に自説もこう述べる。「アリストテレスは彼のプラトーン駁論にもかかわらず、プラトーン主義から絶縁していない。彼の認識論同様、彼の形而上学でも又、彼は当初プラトーンに背を向けるが、しかし最後には再び彼に復帰するのである。」(Bd.1. S.191)。

大雑把な時代の趨勢は、盛期スコラ哲学時代13世紀に頂点をなすアリストテレス熱が次第に冷め、詩歌や芸術の花咲く文芸復興期14世紀以降プラトーン熱が上がる所にある。旧時代に支配的だった国際語ラテン語に代わり、この新時代の成果は多彩な母国語で現れ、ダンテの『神曲』(1307年-1321年)、エックハルトの『[ドイツ語]説教』(1314年頃-1326年頃)、René デカルト Descartes の『方法序説 : Discours de la méthode』(1637年)という姿を取る。こうして時代の思潮はアリストテレス文芸復興の盛期スコラ哲学時代13世紀に別れを告げ、Accademia Platónica創設やプラトーン来訪(1438年)とプラトーン学派関係文献 Ficino 羅訳(1463年-1492年)の15世紀を目指す。1329年彼に異端宣告を發したローマ法王は、先述の如く、新時代の成果『神曲』(1307年-1321年)で詩聖に告発され、「だが汝、[後に取り消し手数料を徴収する目的で]専ら帳消しにする為に[破門や懲戒を]記帳する者よ、」と糾弾されており、実際エックハルトの死後ローマ法王が書いた国際語ラテン語の異端宣告文より、母国語イタリア語で高唱された『神曲』の文面の方が、遙かに心に深く響き渡った事は確かである。またデカルトが『方法序説』末尾 (Œuvres de Descartes. Paris. Cerf 1897-1913. Tom.6. Pag.77) で、「わが師達の言葉である羅典語よりも、むしろ自国語であるフランス語で私が書いている」ことの根拠として、raison naturelle toute pure ([自然本性に基づく]生来の全き純粹[pure]理性[raison])を挙げているのも、エックハルトの『[ドイツ語]説教』における lüter vernunft (純粹叡智[・理性])との関連で興味深い。このように世相は遷り変って行くのであるが、しかしエックハルトのアリストテレス像は、先輩スコラ学者達のそれと比べて、それ程大きな相違は無かったと思われる。実際それは深く形而上学の伝統に根差しているのも、その継承発展は言わば持続維持を意味している。ここで保持されるのは、上記 Hirschberger の『哲学史』の言葉なら、「プラトーン哲学」とか「プラトーン主義」であり、これが実は9世紀アラビア文芸復興よりイタリア文芸復興に至るまで連綿と形而上学の尾根を形成している。

新プラトーン学派プロクロスの『神学綱要』が、9世紀アラビア文芸復興でアリストテレス著『純粹善の論』へと変貌し、12世紀『諸原因論』(Liber de causis)と題して羅訳され、更に『諸原因論』が13世紀スコラ哲学盛時、『純粹善』の注解に関するアリストテレスの書』として出回る。この様な新プラトーン学派とアリストテレス哲学との織り合わせは、当『純粹善 [諸原因]論』と共に双璧為すアラビア経由12世紀羅訳の『アリストテレス神学』(sapientissimi philosophi Aristotelis Stagiritae theologia : 最高の知恵を有した [Μακεδονία (Makedonia) の] Στάγιρος (Stagiros) 市の哲学者アリストテレスの神学)にも認められる。これが実は『Enneades』第4巻-第6巻の翻案であり、この事は暗黙の了解であろうが、これを敢て『アリストテレス神学』と命名してある所に、Platonis Aristotelisque concordia (プラトーンとアリストテレスの協和・一致)が窺い知られる。この羅訳『アリストテレス神学』の形を取り新プラトーン学派プロティノスの思想が中世末期、エックハルト達スコラ学者の知識に流れ込む。但し、この第4巻-第6巻には、上記アリストテレス批判(『エネアデス』5・1・9)、「アリストテレスは後世、一方で第一の者を離在と、かつ叡智界の者と言いながら、他方それが自身を知性認識すると言うから、逆にそれを彼は第一の者と為していない。」【Αριστοτέλης δὲ ὕστερον χωριστὸν μὲν τὸ πρῶτον καὶ νοητὸν, νοεῖν δὲ αὐτὸ ἑαυτὸ λέγων πάλιν αὐτὸ τὸ πρῶτον ποιεῖ】(Bd.1. S.230)が有るが、これがアラビア語の翻案に欠落するのは自然の成り行きであろう。しかし他方プラトーン主義そのもの自体は当の翻案にも豊富に盛り込まれている。『ارسطاطاليس][アリストテレスの] [التولوجيا][神学]の] كتاب[書]』(Dieterici編重独 Die sogenannte Theologie des Aristoteles. Leipzig. Hinrichs 1882年[亜語原典]; 1883年[独訳]: 復刻1969年; Friedrich Dieterici „Die Philosophie bei den Arabern im X. Jahrhundert n. Chr.“ Bd.1-14. 1958-1986. Hildesheim. Olms 1969. Bd.11[亜語原典]; Bd.12[独訳])は第1章で、【神々しく[اللاهى]氣高い[الشريف]プラトーン

／独訳 137 頁)【Der Eine, der Reine!】と呼ぶ。文法上の性が男性と女性のみでアラビア語には中性が無い故、中性は男性に組み込まれる結果、独訳も男性を示しているが、これが第 1 章(独訳 13 頁)の中性【das reine Gute : ^{マフド ハイイル}خير محض】と同一であり、本来プラトーン学派で重視された上記の中性の τὸ ἐν (一者 : das Eine) である点を留意する必要がある。そして亜語原典の表現で目に付くのが「純粹」(^{マフド}محض)と云う言葉で、プラトーンの「善の理念」(ἡ τοῦ ἀγαθοῦ ἰδέα) が「純粹善」(^{マフド・ハイイル}خير محض)、新プラトーン学派の「一者」が「純粹一者」(^{ト・ヘン}الواحد المحض)と成る。これは後世エックハルトが ^{ルーテル・フェルヌンフト}ルーテル ^{フェルヌンフト}フェルヌンフト (『説教 22』: Werke I. S.254/258) とか ^{プールス・インテレクトゥス}プールス・インテレクトゥス (『ヨハネ福音書註解』第 38 節 : Werke II. S.524) を、また論述『離在について』で「純粹な離在 : ^{ルーテリウ}lûteriu abegescheidenheit」(S.434) とか「離在の純粹性 : abegescheideniu lûterkeit」(S.452) を語る時の背景として興味深い。同じ事を語る場合に表現が変わる点では、既に留意している「νοῦς χωριστός (nous chooristos) : 離在χωρίςの叡智νοῦς」(アリストテレース『[[靈]魂論』3・5 : 430A17) も、スコラ哲学盛期 13 世紀には「能動[知性・]叡智」(^{アグエンズ}intellectus agens) という形で議論的となる。トーマースも『[アリストテレースの] 靈魂論の諸書へ[の註解] : In Libros de anima』(1268 年) 第 3 書・第 10 講 (Opera omnia. Vol. 4. «Commentaria in Aristotelem et alios». Paginae 364-365) で、またグリュンディヒ Grûndig のエックハルト Eckhart (註: Eckharts Werke I. S.849) も『能動[知性・]叡智と可能[知性・]叡智 : Von der wirkenden und möglichen Vernunft』(1302 年-1323 年頃) でこれを扱っている。改名の源は紀元 200 年頃活躍のアリストテレース学者、トルコ南西部 ^{カリア}Καρία[Caria]の都市 ^{アプロディシヤス}Ἀφροδισιάς[Aphrodisias]出身の ^{アレクサンドロス}Ἀλέξανδρος[Alexandros][Ἀλέξανδρος ὁ Ἀφροδισιεύς]で、彼が彼自身の『[[靈]魂論 : Περὶ ψυχῆς』(Commentaria in Aristotelem Graeca. Supplementum Aristotelicum. Vol.II. Pars I. Alexandri Aphrodisiensis De Anima Liber cum Mantissa. Berlin. Reimer. 1887. 1 頁-186 頁) 中の『叡智論 : Περὶ νοῦ』(106 頁-113 頁) で、「νοῦς χωριστός : 離在χωρίςの叡智」(89 頁 11) や「ὁ θύραθεν νοῦς : 外からの叡智」(111 頁 34 : θύραθεν : deforis : 下記『動物生成論』2・3 : 736B28) や「神的な叡智 : ὁ θεῖος νοῦς」(112 頁 27) を、「[能動的] 創出的 [=創出者 ποιητής] の叡智」(107 頁 29 : νοῦς [...] ὁ ποιητικός / 108 頁 22 : νοῦς ὁ ποιητικός / 108 頁 29 : ποιητικός νοῦς) と命名し ^{エドゥアルト ツェラー}【Eduard Zeller „Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung“ III.1. Leipzig. Fues 1880. S.789-801】【der „tätige Verstand“ (νοῦς ποιητικός, wie ihn Alexander von Aphrodisias später nennt) : ^{ヒルシュベルガー}Hirschberger『哲学史』Bd.1. S.180】、これが「能動[知性・]叡智」の元となる。

この点エックハルトは「νοῦς χωριστός : 離在の叡智」の方を、自分の根本概念 abegescheidenheit (離在) に結びつけ、その内容を深め一層プラトーン哲学に近付け、更に『[[靈]魂論』3・4 (429B22-24) に引用されたアナクサゴラス Ἀναξαγόρας の νοῦς (叡智) を、上記『ヨハネ福音書註解』第 38 節で「純粹叡智 (^{インテレクトゥス プールス}intellectus purus)」と名付け、「何者とも共有し無い (nihilò nihil habens commune)」(Werke II. S.524)【μηθὲν μηθὲν (429B23/24) ἔχει κοινόν】と「離在」を力説する。実際アナクサゴラス自身『断片 12』で、νοῦς (叡智) を「何者とも混じらず … (μέμεικτα οὐδὲν [...])」【[[靈]魂論』3・4 : ἀμιγῆ (混じり気なく純粹) εἶναι, ὥσ- (429A18/19) περ φησὶν Ἀναξαγόρας [...]]、… (S.37/S.38) … καθαρώτατον (最も純粹なもの)】と叙述している (H. Diels 独訳・W. Kranz 編 „Die Fragmente der Vorsokratiker“ 1903. 6.Aufl. 1951-1952. Bd.2)。話題の『[[靈]魂論』3・5 でアリストテレースは、まず「質料 (ύλη) (430A10) として「万有諸物 (πάντα) が δύναμις (可能態) に」(430A11) 在る反面、この「この質料に対する τέχνη (学芸・技術) の様に、万有諸物を ποιεῖν (創出する) 点で、αἰτιον (原因) がまた ποιητικόν ([能動的] 創出的) である」(430A12-13) と述べ、質料 (ύλη) と、質料に εἶδος (形相) を付与する[能動的] 創出的な原因、この双方の相互関係を留意し、これを ψυχή ([靈]魂) に宿る νοῦς (叡智[・知性]) に関しても当て嵌める。すると「万有諸物に成る点での[質料の様に可能態に在る受動的な] そうした叡智[・知性] (τοιούτος νοῦς) (430A14) と、「φῶς (光) の様に、… 万有諸物を ποιεῖν (創出する) 点での[νοῦς (叡智[・知性])] (ὁ δὲ τῶ πάντα ποιεῖν [...] οἷον τὸ φῶς : 430A15) と、に二分される。光の比喩が、「δύναμις (可能態) に在る[暗くて見えない]諸 χρώμα (色彩) を、[可視の]ἐνέργεια ([能動]現実態) に在る諸 χρώμα (色彩) に、φῶς (光) が ποιεῖ (創出する)」(τὸ φῶς ποιεῖ τὰ δυνάμει ὄντα χρώματα ἐνέργεια χρώματα. : 430A16-17) と語られ、この直後すぐ「又この様な νοῦς (叡智[・知性]) は、[ψυχή ([靈]魂) から] χωριστός (離在的) であり、ἀπαθής (非受動的) であり、ἀμιγῆς (非混合で純粹)

を無から呼び起こしたSchöpfer (創造神) を採用している事はnicht zweifelhaft (疑い得ない) (S.37) と結論する。確かに『アリストテレース 神学』終結部 (第10書) には、【[...] der Schöpfer [...], es gab ja Nichts, bevor er die Dinge hervorrief, [...]】と、Creatio ex nihilo (無からの創造) が明言されている。これは正にプラトーン著『ティーマイオス』48A (Tom.10. p.165; Bd.7. S.82) で述べられた眼目、「ἀνάγκη (必然 ἀδράστεια 不可避) と νοῦς (叡智[・知性]) との σύστασις ([対立相克ある]一体化) の軽視であり、『ティーマイオス』で「全生成の ὑποδοχή受容者」(49A : p.167; S.86 : πάσης εἶναι γενέσεως ὑποδοχήν) 「母 かつ受容者 … 不可視で無形の εἶδος 種、万物の容器」(51A : p.170; S.92 : μητέρα καὶ ὑποδοχήν [...]) ἀνόρατον εἶδος τι καὶ ἄμορφον, πανδεχέες) と言われる ὕλη (質料 : materia) の側の شی (何か) の「必然・不可避」を物ともせず、[唯]一神論の絶対者で全て乗り切る「神の摂理 (πρόνοια : providentia)」本位の思想である。これを尖鋭化し、西方ラテン語圏の護教家Augustinusは『告白 : Confessiones』11・5・7で神に向かい、「造ったのだ、汝が materia (質料) を」(fecisti, tu materiam : PL. Tom.32. Col.812) と公言する。

他方アリストテレース同様プラトーンを重視するアラビア哲学は、むしろ重心を εἶδος (形相) や ἰδέα (理念) に置き、『プラトーンとアリストテレースの調和』終結部 (S.50-51) で al-Farabi は、前掲『アリストテレース 神学』第1章を引用し、可能態に在る受動的な質料 (ὕλη 質料 : materia) から 離在 مفارق (χωρίς 離在) し、[能動] 現実態 فعل (現象) に在る 叡智 عقل (叡智[・知性]) や 形相 صورة (形相 εἶδος : forma) を目指す。これは上掲の「[靈] 魂の本質に関する追求かつ探求を、かつ崇高な至高の世界への上昇への熱望を、かのヘラクレイトスは命じた」の箇所である。「νοῦς χωριστός : 離在χωρίςの叡智」を廻り、当然『パイドーン』67C の τὸ χωρίζειν (離在させる事) も無視出来ない。「[清浄・] 純粋化κάθαρσις は … 出来るだけ σῶμα (肉体[・物体]) から [靈] 魂を離在させる事」【Κάθαρσις [...] τὸ χωρίζειν ὅτι μάλιστα ἀπὸ τοῦ σώματος τὴν ψυχὴν,】(Bd.3. S.34/S.35) 【Reinigung [...], daß man die Seele möglichst vom Leibe absondere】とプラトーンは刑死直前のソクラテースに語らせている。つまり「離在」は「純粋化」に他ならず、エックハルトが『説教 28』で「偉大な神学者プラトーン」(Werke I. S.322) に関し重視した lûterkeit (純粋性) と、abegescheidenheit (離在) は既にプラトーン哲学において相互に親密に結び付き、かつエックハルトの思想の双壁をも成している。そこで彼の「純粋な離在 (lûteriu abegescheidenheit)」(Werke II. S.434) に至る過程で、1260年頃誕生の彼が活用できた公刊1268年のプラトーン学派の成果、終結部 (命題 209) で「諸[靈] 魂の様々な純粋化」(「[...] ψυχῶν, [...], τῶν δὲ τὰς καθάρσεις) を話題にしているプロクロス著『神学 網要 : Στοιχειώσις θεολογική』(Πρόκλου διαδόχου Στοιχειώσις θεολογική edidit E.R. Dodds. Oxford. Clarendon 1933. Editio secunda. 1963. Pagina 182) も瞥見の価値が有ると思われる。既に『パイドーン』67C で動詞不定詞を名詞化した τὸ χωρίζειν (離在させる事) を確認したが、これに対応するのが『神学網要』命題 186、「すべて ψυχή [靈] 魂は非物体[・肉体的] οὐσία (実体・本質・真実在) で、σῶμα (物体[・肉体]) から χωριστή (離在的 : chooristee) である。」(Pagina 162) で、更に ψυχή [靈] 魂から 叡智が χωριστός (離在的) で、かつ 叡智から τὸ ἓν (一者) が χωριστόν (離在的) となる。「その第一始源者自体は 叡智から χωριστόν (離在的) である」(『神学網要』命題 161 : Pagina 140) 【αὐτὸ δὲ τὸ πρῶτος ὄν χωριστόν ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νοῦ,】。この χωριστόν (離在的) は、プロテューノスの『エネアデス』5・1・10、「ὄν (存在 : 真実在 οὐσία) の τὸ ἐπέκεινα (彼方) が τὸ ἓν (一者) で、… 次が ὄν (存在 : 真実在 οὐσία) と 叡智で、第三が ψυχή (靈) 魂の φύσις (本性) であり、…」(Bd.1. S.232) で語られた ἐπέκεινα (彼方) に呼応し、この際 τὸ ἓν (一者) を振り返り観るのが、「純粋叡智 (καθαρός νοῦς) に他ならない。【καθαρῶ τῷ νῷ τὸ καθαρότατον θεᾶσθαι καὶ τοῦ νοῦ τῷ πρῶτῳ,】(Bd.1. S.178 : 『エネアデス』 6・9・3) 。そして根源一者と 叡智の繋ぎが、『エネアデス』5・1・7 で ὄρασις (瞥見 : Erblicken : S.225) とされている 叡智自体、及び 叡智の働き、即ち ἐπιστροφή (振り向く事 : 回向 : 回歸) で、これが言わば νοήσεως νόησις (思惟 [の中] の 思惟) と考えられる。「だが 叡智ではない、かの者は、如何にして全体それが νοῦς (叡智) を 発生[・誕生]させるのか? さて、[それは] 自身の方へ ἐπιστροφή (振り向く事) で、[それが自身を] 観た事においてであり、この ὄρασις (瞥見)、これが 叡智である。」【ἀλλ' οὐ νοῦς ἐκείνου πῶς οὖν νοῦν γεννᾷ; ἢ ὅτι τῇ ἐπιστροφῇ πρὸς αὐτὸ ἑώρα, ἢ δὲ ὄρασις αὐτῆς νοῦς,】(Bd.1. S.224) 。

プラトーン自身と彼の学派は、哲学者の中の哲学者ソクラテースを ὄρασις (瞥見 : Erblicken) し、彼の方

へと ἐπιστροφή (振り向く事) で思索への道を辿り始める。アリストテレスの『形而上学』は、このような邂逅を導きの星としていない。その νοήσεως νόησις (思惟の思惟：純粹思惟) は、むしろ探求に専念し精神集中し物に打ち込む研究 ἐνέργεια (活動 [現実態]) だと考えられ、これが θεωρία (観想) だと思われる。「… ἐνέργεια (活動 [現実態])。… [16|17] … ἡ τελεία εὐδαιμονία. (究極の幸福)。… [17|18] … θεωρητικῆ (観想 θεωρία の [活動 ἐνέργεια]) …」(『ニーコマコス倫理学』 10・7: 1177A16-18)。諸説教でエックハルトが先達の中の先達イエスを具体的な範例として再三問題にするのに対し、トーマスは『神学大全』で全体アリストテレス風研究 ἐνέργεια (活動) に倣うのを旨としており、例えば前掲『諸原因論へ[の註解]: In Librum de Causis』(1269年)冒頭で、只今触れた『ニーコマコス倫理学』 10・7 (1177A16-18) を鑑みて述べる。「哲学者[の中の哲学者アリストテレス]が『倫理学』 10 で言っている様に、人間の ultima felicitas (至福: τελεία εὐδαιμονία: 究極の幸福) が在るのは、人間の最善の働きの中であり、これは至高の能力である intellectus (叡智) の働きであり、最善の叡智的存在を考慮している。」(Opera omnia. Vol.4. Pagina 507 左) 【Sicut philosophus dicit in x ethicorum, ultima felicitas hominis consistit in optima hominis operatione quae est supremae potentiae, scilicet intellectus, respectu optimi intelligibilis.】。他方エックハルト同様ギリシア正教会筋では新プラトーン学派の息吹を伝える上記『ディオニューシオス文書』が格別に尊重された結果、例えば東方ギリシア教父 Παλαμάς [Palamas] は、1338年頃の三部作『聖なる静寂主義者達に関する弁護』(Grégoire Palamas: Défense des saints hésychastes. Jean Meyendorff 編. Spicilegium Sacrum Lovaniense. Fasc.31. 1959年・再版1973年) 第1部・第3問・第20節 (p.153) で、ディオニューシオスの『神名論』第7章・第1節 (PG. Tom.3. Col.865C) から、「叡智の本性 φύσις を超越する[協和一致の]合一性 ἕνωσις [Unio mystica]、これにより叡智は、叡智の諸 ἐπέκεινα 彼方へと結び付けられる。」【ἕνωσις ὑπεραίρουσα τὴν τοῦ νοῦ φύσιν, δι' ἧς συνάπτεται πρὸς τὰ ἐπέκεινα ἑαυτοῦ.】と引用し、更に第21節 (p.155) で「魂の情感 πάθος 部分の 清浄 [=純粹化κάθαρσις] … 全てから叡智を 離在 してしまう」【καθαρότης τοῦ παθητικοῦ μέρους τῆς ψυχῆς, πάντων [...] χωρίσασα τὸν νοῦν】と述べ、χωρίς 離在を ἐπέκεινα 彼方と共に叡智を超える方向で理解してゆく。これに対し、「神」を「Intellectus (叡智) 的[認識]能力の創出者」(auctor intellectivae virtutis) とか「第一の叡智」(primus intellectus) と規定する13世紀の『神学大全』第1部・第12問・第2項 („Summa theologica“ Prima Pars 1265-1268. Lateinisch/Deutsch von Dominikanern und Benediktinern Deutschlands und Österreichs. Bd.1-8. Graz. Styria 1934-1951. Bd.1. Quaestio 12. Articulus 2. S.210) は、アリストテレス風の叡智・[知性]に重心を置く。そして実は同旨を既に10世紀al-Farabiが『العقل[叡智]في[に]に関する[رسالة]論文』(Texte arabe intégral en partie inédit établi par Maurice Bouyges. Deuxième édition. Beyrouth. Dar El-Machreq Sarl 1983. 3頁-36頁) 終結部(亜語原典35頁14-36頁3/羅訳Alpharabius «De intellectu et intellecto»: 初版«Archives d'histoire doctrinale et littéraire du moyen-âge» 4. 1929; 再版«Les Sources gréco-arabes de l'Augustinisme avicennisant, par Etienne Gilson» Paris. J. Vrin 1986. 115頁-126頁) で「可能態に在る叡智[عقل بالقوة]と現実態に在る叡智[عقل بالفعل]と獲得叡智[عقل مستفاد]と能動叡智[العقل الفعال]」(亜12頁5: 羅117頁: Unus est intellectus in potentia, alius intellectus in effectu, alius intellectus adeptus, alius est intelligencia agens) を明示し、「その全諸原理の[始源]原理 (مبدأ المبادئ كلها: principium omnium principiorum)、かつ[始源]原理[ومبدأ] [14|15] その全[كلها]諸存在者の第一[أول] [始源・原理] (أول الموجودات: principium primi[異本 primum] eorum que sunt)、そして当の[وهذا]これ[هو]は叡智で[العقل]、即ちそれ[الذي]それを語っている[يذكره]アリストテレスが[ارسطو] (Λ卷)で[في]【亜35頁/亜36頁】Λ(第12)卷[حرف اللام] (で)、(即ち)『自然[学]の後の書 (=形而上学書)中の(Λ第12卷で)[الطبيعة] (語っている)عقل[叡智]: intelligencia: 叡智νοῦςである】(hoc est intelligencia quam ponit Aristoteles in littera in libro de metaphisica.)と、更に「これ[هو]が第一の叡智[الأول العقل]、かつ第一の存在者[الأول الموجود]、かつ一者[الواحد] [亜36頁2|3] 第一[الأول]の(一者)、かつ第一の眞実[الأول الحق] [ille est intelligencia prima et primum quod est et verum primum et unum primum,] (羅126頁)と述べている。

他方エックハルトが彼の『説教28』で焦点を当てたのは (Werke I. S.322)、Plátō, der grōze pfaffe (偉大な神

学者プラトーン) 風 idéa (理念) の結晶が放つ lûterkeit (純粋性) の光輝であり、その目指す先は Intellectus (叡智) をも超えた daz eine (一者: $\tau\acute{o}\ \acute{\epsilon}\nu$)、即ち $\text{in im selben quellende}$ (そのもの自体で湧き溢れる者) に他ならない。勿論「プラトーンとアリストテレスの協和・一致」が彼らスコラ哲学者の念頭にあることは確かであるから、彼らの力点の置き所の相違にばかり注目しないで、むしろ共通の地平を切り開くことも必要である。その一つが当分の ἐπέκεινα (彼方) と χωρίς (離在) の共鳴による「プラトーンとアリストテレスの協和・一致」である。逆に、ここの軸が外れると、後者は「Noologisten (叡智[・知性]論者達) の頭目」から「Empiristen (経験論者達) の頭目」に転ずる事と成り、「アリストテレスが、Empiristen (経験論者達) の頭目と、他方プラトーンがNoologisten (叡智[・知性]論者達) の頭目と看做され得る。」(Bd.3. S.551:『純粋理性批判』再版 882 頁) と評される。確かにカントの言う様に、観察や実験や経験を重視する自然科学の元祖アリストテレスが、「Empiristen (経験論者達) の頭目と看做され得る」ことにも一理ある。ところが自然学の書物を読んでも、トーマス達スコラ学者の目の付け所は別の所にあった。例えば『神学大全』第1部・第118問・第2項で彼は、アリストテレスの『[諸動物生成[誕生]論(Περὶ Ζῴων γενέσεως)』第2書・第3章、「残る[結論]は、唯叡智νοῦςのみがθύραθεν(外から)到来し、θεῖος(神的)なのは唯これのみ。】【λείπεται δὲ τὸν νοῦν μόνον θύραθεν ἐπεισῆναι καὶ θεῖον εἶναι μόνον-】(736B27-28) に着目し、この「唯intellectus (叡智νοῦς)のみがde foris (外からθύραθεν)」を重視している。「明らかなのは他方、intellectus (叡智) の principium (原理) は人間の中において、materia (質料) を超越した原理である。… 故に哲学者[の中の哲学者アリストテレス]は言う。『残る[結論]は、唯intellectus (叡智νοῦς)のみがde foris (外から) 到来する。』【Manifestum est autem quod principium intellectivum in homine est principium transcendens materiam; [...] Et ideo Philosophus dicit: „Relinquitur intellectum solum de foris advenire.“ (Summa theologiae Prima Pars. Bd.8. Quaestio 118. Articulus 2. S.300)。命題「唯intellectus (叡智νοῦς)のみがde foris (外からθύραθεν)」(『[諸動物生成論] 2・3: 736B27-28: τὸν νοῦν μόνον θύραθεν) は、「νοῦς χωριστός (nous chooristos): 離在χωρίςの叡智νοῦς」(『[霊魂論] 3・5: 430A17) の由来を良く物語っている。これを新プラトーン学派なら「一者から」と明言するが、アリストテレスはこれ以上述べない。一つの理由は彼がχωρίς (離在) の ἐπέκεινα (彼方) に疑念を抱いている故と考えられる。「… 即ち諸 idéa (理念) へと眼指を向け τὸ ἐπρᾶζόμενον (造る者: 上記 δημιουργός 造物主: 『ティーマイオス』41A) は誰か? [実際その頭や心の中の叡智νοῦςの思惟の中に理念が在るのではないか?] 結果かくして同じものが、παράδειγμα (範例) かつ [991A/B] εἰκὼν (似姿) となる。なお不可能と考えられるのは、 ᾠσεία (実体) と、この ᾠσεία (生じる) 所 (の事物) がχωρίς (離れて) 在る」と言う点で、かくして如何にして諸 idéa (理念) が、諸事物の οὐσία (真実在) であり、かつまたχωρίς (離在) なのか? 【[...] παράδειγμα καὶ [991A/B] εἰκὼν [...] ὥστε πῶς ἂν αἱ idéa οὐσίαι τῶν πραγμάτων οὐσαι χωρίς εἶεν;】(『形而上学』第1書・第9章: 991A-B)。これは彼の初期の未熟な考え方であるとか、また彼以上にEmpirist (経験論者) であった弟子「Θεόφραστος (Theophrastos) の加筆」として、上記ツェルヒャー (Hirschberger『哲学史』Bd.1. S.160) の様に、片付けることも出来よう。少なくとも第二の師al-Farabi (アラビア思想家) やスコラ学者エックハルト達は、こうした反プラトーンの側面より、むしろ idéa (理念) (εἶδος 形相) 論者として「諸先師の最高 Ἀριστοτέλης アリストテレス」(Werke I. S.178) を自分達の思想圏に取り入れた模様である。

そこで「唯叡智νοῦςのみがθύραθεν(外から)到来」(736B27-28) の解釈であるが、アリストテレス風トーマスと異なり、新プラトーン学派に一層親しんだエックハルトは、ここに下記 ἀπόρροια (流出: Emanatio) を認めると共に、同時に流出の源泉へ向け止むこと無き理念追求を敢行するであろう。この事は彼が『集会[の書] 24・23-31 に関する Sermones (諸説教) と lectiones (諸講解)』等で好んで引用する『秘密の書』所収『シラク Σιράχ [の] 知恵 Σοφία [の書]』(Σοφία Σιράχ: Siracides: 『集会[の書]』 Liber Ecclesiastici) 【Werke II. S.582: «Sermones» 2. Cor. 13. 13: «qui edunt me, adhuc esurient.»】 24・21、「我を食する者達は尚飢え、我を飲む者達は尚渴くであろう。」(«Septuaginta» edidit A. Rahlfs 1935. Stuttgart. Deutsche Bibelgesellschaft 1979. Vol. 2. Pagina 418) 【οἱ ἐσθιοντές με ἔτι πεινάσουσιν, καὶ οἱ πίνοντές με ἔτι διψήσουσιν.】が良く物語っている。【Qui edunt me, adhuc esurient: et qui bibunt me, adhuc sitient.】(24・29: PL. Tom. 29. Col. 469C) 【『Εκκλησιαστής: 伝道[の書]』(Liber Ecclesiastes)

は別書】。「流出」(ἀπορροή) と言え、まず『エネアデス』に「かの[-]者から[美の] 流出[物] (ἐκείθεν ἀπορροή)」6・7・22 (Bd.3. S.306) とか「[唯]一なる源泉から流出 (ζοή ἐκ μιᾶς πηγῆς)」6・7・12 (Bd.3. S.280) があるが、この鍵語は既に言及した『国家』6・19 (508B-C) で、善の理念が精神界の日輪 ἡλιος、叡智νοῦςが精神界の視覚 ὄψιςに相当すると、光明の比喻で語られていた所に「流出 (ἐπίρρυτον)」(508B: Tom. 7. Part.1. p.137; Bd.4. S.540/S.541) 【Ausfluß】と出ている。これが影響した古代汎神論や覚知主義等の遺産『ヘルメス文書』10・4でも、「叡智界の光輝の流入 (ἐπεισορή τῆς νοητῆς λαμπηδόνας)」(Corpus Hermeticum: Hermès Trismégiste. Collection Budé. Tome I. 1946/ Tome II. 1946/ Tome III. 1954/ Tome IV. 1954. Les Belles Lettres 1983. Tome 1. p.115) と、更に10・16では「叡智は[靈]魂から離在する (ὁ νοῦς τῆς ψυχῆς χωρίζεται)」(Tome 1. p.121) と、話題のχωρίς (離在) も俎上に載せられている。さて同じ古代ギリシア語文献であるが、むしろエックハルトに重要なのは、『聖書』関連文献『秘密の書 (Ἀπόκρυφα: Apocrypha)』(旧約聖書・外典) で、この中の『知恵Σοφία [の書] (Σοφία Σαλωμώνος: Liber Sapientiae) 7・24-26が注目すべきἀπόρροια εἰλικρινῆς (純粹な流出) を語っている。「知恵は、… [24|25] 即ち、神の威力の息吹、全能者の栄光の純粹な流出、故に何ら汚穢はその中に浸入せず、[25|26] 即ち、永遠なる光明の玉輝、神の働きの曇り無き鏡、神の善性の似姿」(»Septuaginta« Vol.2. Pagina 355) 【[...] σοφία, [...] ἀτιμς γὰρ ἐστὶν τῆς τοῦ θεοῦ δυνάμεως καὶ ἀπόρροια τῆς τοῦ παντοκράτορος δόξης εἰλικρινῆς: διὰ τοῦτο οὐδὲν μεμαμμένον εἰς αὐτὴν παρεμπίπτει. | ἀπαύγασμα γὰρ ἐστὶν φωτὸς αἰδίου καὶ ἔσοπτρον ἀκηλίδωτον τῆς τοῦ θεοῦ ἐνεργείας καὶ εἰκὼν τῆς ἀγαθότητος αὐτοῦ.】。これを引用している『ヨハネ福音書註解』第27節で彼は、「ところで似姿に関する上記の諸事は『知恵[の書]』7で簡明に要約されている」と前置きしている。【Ista autem quae de imagine dicta sunt, aperte colliguntur Sap. 7, ubi dicitur de sapientia sive verbo dei quod est »speculum sine macula, « emanatio »dei sincera«. Item quod est »imago bonitatis illius, et quod »nihil inquinatum incurrit in illam«. Item quod est »vapor virtutis dei« et »candor lucis aeternae.】(Werke II. S.510) 【引用はillamが『流布本Vulgata 聖書』(PL. Tom.29. Col.434B) ではeamと違うだけで大同小異】。話題の「神の善性の似姿」、即ち『創世記』1・26-27 (Vol.1. Pag.2: PL. Tom.28. Col.197- C) に言うεἰκὼν (似姿) とὁμοίωσις 【類似 (similitudo): プラトーンの『Θεαίτητος: Theaitetos』176B (Bd.6. S.106: Tom.8. Part.2. p.208) のὁμοίωσις θεῶν (神に類似) の方をアラビア思想は重視」とεἰκὼν θεοῦ (神の似姿: imago Dei:) が「知恵」としてemanatio (流出) する。これを第8節 (S.494) でエックハルトは、processio sive productio et emanatio (発出や産出と流出) と併記し、教会筋の用語である「発出や産出」と通底する意味で「流出」を取り込んでいる。当然χωρίς (離在) のἐπέκεινα (彼方) から「発出processio・産出productio・流出emanatio」し、再び離在の彼方へἐπιστροφή (回帰) する。この基調は『アリストテレス神学』第10書にも、【一者、純粹な[一者]が、… 諸[事]物はそれら全て専ら اننجست[外へ流出する]、منه[それから]。… والية[かつそれへ] مرجعها[それら諸[事]物の帰還]。】(原典136頁5-6/独訳137頁) 【Der Eine, der Reine! [...] alle Dinge quellen nur aus ihm hervor; [...] und zu ihm geht ihre Rückkehr.】と明記され、第二の師al-Farabiの『優良都市の住民の見解に関する論文』第7章 (原典15頁13/独訳23頁) でも、こうした「流出: فيض (Erguss) が重視され、この伝統は前述Avicennaの『形而上学』(الاهيات: 神学) にも継承されている (上掲Liber de philosophia prima sive Scientia divina. 本文429/449頁/辞典99/225頁: فيض[流出]/fluere, fluxus)。

Forschungsberichte der Universität Kôchi (=Kôtzsch). Vol.61. Geisteswissenschaften. Japan 2012 ;

Bulletin annuel de l'Université de Kôchi (=Kôtchi). Tome LXI. Sciences humaines. Japon 2012 :

Manuscriptum receptum: die 20 Septembris anno 2012

Editum pronuntiatum: die 31 Decembris anno 2012

平成24年 (2012) 9月20日受理

平成24年 (2012) 12月31日発行